

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1999-2000

2 MAART 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
de Euro-mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand
gebracht tussen de Europese
Gemeenschappen en hun Lid-Staten,
enerzijds, en het Hasjemitisch
Koninkrijk Jordanië, anderzijds,
met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI
en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4
en met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel
op 24 november 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :
de Partnerschaps- en
Samenwerkingsovereenkomst
waarbij een partnerschap
wordt tot stand gebracht tussen de
Europese Gemeenschappen en
hun Lid-Staten, enerzijds,
en Turkmenistan, anderzijds,
met de Bijlagen I, II, III, IV en V,
met het Protocol en
met de Slotakte,
opgemaakt te Brussel op 25 mei 1998

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1999-2000

2 MARS 2000

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association
entre les Communautés
européennes et leurs Etats membres,
d'une part, et le Royaume hachémite
de Jordanie, d'autre part, et aux
Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII,
aux Protocoles 1, 2, 3 et 4
et à l'Acte final,
faits à Bruxelles
le 24 novembre 1997

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :
l'Accord de Partenariat et
de Coopération établissant
un partenariat entre les
Communautés européennes
et leurs Etats membres,
d'une part, et le Turkménistan,
d'autre part,
aux Annexes I, II, III, IV et V,
au Protocole et
à l'Acte final,
faits à Bruxelles le 25 mai 1998

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie voor de
Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe betrekkingen
en Algemene Zaken

door de heer François ROELANTS du VIVIER (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Magda De Galan, de heren Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Julie de Grootte.
3. Ander lid : Mevr. Françoise Schepmans.

Zie:

Stuk van de Raad:

A-57/1 – 99/2000 : Ontwerp van ordonnantie.

RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction Publique,
des Relations extérieures
et des Affaires générales

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, François Roelants du Vivier, Mmes Geneviève Meunier, Magda De Galan, MM. Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.
2. Membres suppléants : Mmes Evelyne Huytebroeck, Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Grootte.
3. Autre membre : Mme Françoise Schepmans.

Voir:

Document du Conseil:

A-57/1 – 99/2000 : Projet d'ordonnance.

I. Regeling van de werkzaamheden

Op voorstel van de voorzitter, mevrouw Magda de Galan, en rekening houdend met de respectievelijke doelstellingen ervan, wordt voorgesteld de twee ontwerpen van ordonnantie, die beide betrekking hebben op de instemming met een samenwerkingsovereenkomst of associatie die uitgaan van de Europese gemeenschappen, tegelijk te bespreken.

Het gaat om het voorliggende ontwerp van ordonnantie en het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol en met de Slokakte, opgemaakt te Brussel op 25 mei 1998 (stuk nr. A-56/1 – 99/2000).

De 9 aanwezige leden stemmen in met het voorstel.

Ook minister Annemie Neyts-Uyttebroeck gaat ermee akkoord.

II. Uiteenzetting van de Minister

Aangezien de twee ontwerpen tegelijk worden besproken, houdt minister Annemie Neyts-Uyttebroeck de volgende algemene uiteenzetting:

De Euro-mediterrane Overeenkomst met Jordanië past volkomen in het rijtje van de voorheen reeds door het Brussels Parlement goedgekeurde soortgelijke Europese verdragen met Marokko, Tunesië en Israël.

Immers ook de voorliggende overeenkomst voorziet in een verregaande samenwerking op alle mogelijke domeinen tussen Europa en Jordanië, die op termijn zal leiden tot vrijhandel en die tot uiteindelijk doel heeft bij de dragen tot de ontwikkeling van de mediterrane regio in een klimaat van vrede, veiligheid en stabiliteit.

Echter, misschien meer nog dan wat de voormelde Staten betreft, meent de minister dat we er ons bewust moeten van zijn dat, ondanks de financiële steun van de Europese Unie, het oprichten van een vrijhandelszone van de Jordaanse overheid en de burgerbevolking op heel wat vlakken belangrijke en volgehouden inspanningen zal vragen.

Gelet op de onder de titel «Economische samenwerking» van dit akkoord samengebrachte mogelijkheden tot samenwerking moet de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dus zijn instemming geven voor deze Euro-mediterrane Overeenkomst. De Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft dit reeds op 25 februari 1999 gedaan.

I. Ordre des travaux

A la suggestion de Mme la Présidente Magda De Galan, compte tenu de leurs objets respectifs, il est proposé de joindre en une seule discussion générale les deux projets d'ordonnance qui portent tous les deux assentiment à un accord de partenariat ou d'association émanant des Communautés européennes.

Il s'agit du présent projet d'ordonnance ainsi que du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 mai 1998 (document A-56/1 – 99/2000)

Cette proposition est acceptée à l'unanimité des 9 membres présents.

La ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck marque également son accord.

II. Exposé du ministre

Compte tenu de la jonction des deux projets, la Ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck fait un exposé global dans les termes suivants :

L'accord euro-méditerranéen avec la Jordanie cadre parfaitement dans la série d'accords similaires conclus dans le passé par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Maroc, la Tunisie et Israël.

En effet, le présent accord prévoit une coopération avancée dans tous les domaines possibles entre l'Europe et la Jordanie, qui aboutira au libre commerce et qui a pour objectif final de contribuer au développement du monde méditerranéen dans un climat de paix, de sécurité et de stabilité.

Toutefois, et peut-être encore davantage en ce qui concerne les Etats mentionnés, la ministre croit que nous devons être conscients de ce que, en dépit de l'aide financière apportée par l'Union européenne, la création d'une zone de libre-échange demandera des efforts importants et continus dans plusieurs domaines de la part du Gouvernement jordanien et de la population.

Vu les possibilités de coopération réunies sous le titre «Coopération économique» de cet accord, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale doit donc donner son approbation à cet Accord européen, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune ayant déjà donné son accord le 25 février 1999.

Het heden voorliggend akkoord met Turkmenistan is het elfde en tevens voorlaatste Partnersakkoord dat door de Europese Unie wordt gesloten met een ex-sovjetstaat.

Bij het doornemen van de omvangrijke memorie van toelichting zullen diegenen, die tijdens de vorige legislatuur reeds deel uitmaken van deze Commissie of het Parlement, vaststellen dat de doelstellingen van het verdrag, de concrete inhoud en het mogelijke belang voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest amper afwijken van de bepalingen in de tien voorgaande Partnerschapsakkoorden.

De onderhandelingen met Turkmenistan, die in één enkele ronde afgewerkt konden worden, betroffen in hoofdzaak de mogelijke Europese investeringen in de energiesector.

Ook in deze overeenkomst werden de mogelijkheden voor samenwerking op het vlak van leefmilieu, economie, energie, wetenschappen, technologie en vervoer samengebracht onder één titel: «economisch samenwerking». De daarin vervatte mogelijkheden van samenwerking behoren ten dele tot de bevoegdheid van de Gewesten zodat de goedkeuring door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad noodzakelijk is vooraleer ons land deze Partnerschapsovereenkomst met Turkmenistan kan ratificeren.

III. Samengevoegde algemene bespreking

De heer François Roelants du Vivier wijst erop dat zeven Lidstaten van de Europese Unie deze overeenkomst met Jordanië reeds geratificeerd hebben, en dat België dus gemiddeld een goede plaats haalt.

In verband met de naleving van de mensenrechten in Jordanië heeft de spreker onlangs een brief ontvangen van de ambassadeur van Jordanië in België, waarin die erkent dat zijn land nog een lange weg op dit vlak af te leggen heeft. Volgens de heer Roelants du Vivier is deze eerlijkheid vanwege een diplomaat een positief teken dat de evolutie op het vlak van de mensenrechten de goede kant opgaat.

De heer François Roelants du Vivier zegt dat hij voor een gelijktijdige goedkeuring is van de overeenkomst met Israël (ontwerp van ordonnantie A-71/1 – 99/2000) en van deze overeenkomst met Jordanië. Het is belangrijk dat wij op een evenwichtige wijze duidelijk maken dat wij gehecht zijn aan de vooruitgang van het vredesproces.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon deelt de voormelde bekommernis inzake de naleving van de Rechten van de Mens in deze beide landen en voegt eraan toe dat de toestand op zijn minst even zorgwekkend is wat de Rechten van de Vrouw betreft.

Quant à l'accord avec le Turkménistan, il est le onzième et à la fois l'avant-dernier Accord de partenariat conclu entre l'Union Européenne et un ancien Etat soviétique.

En étudiant le vaste exposé des motifs, ceux qui faisaient déjà partie de cette Commission ou du Parlement remarqueront que les objectifs de cet accord, le contenu concret et l'éventuel intérêt pour la Région de Bruxelles-Capitale ne s'écartent guère des dispositions des dix Accords de Partenariat précédents.

Les négociations avec le Turkménistan, qui ont pu être conclues en un seul tour, concernaient principalement les possibles investissements européens dans le secteur de l'énergie.

Dans cet Accord, les possibilités de coopération sur le plan environnemental, économique, énergétique, scientifique et technologique et sur le plan du transport ont également été rassemblées sous un seul titre : «coopération économique». Les possibilités de coopération contenues dans cette rubrique appartiennent partiellement aux compétences des régions de sorte que l'approbation par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est indispensable pour que notre pays puisse ratifier cet Accord avec le Turkménistan.

III. Discussion générale conjointe

M. François Roelants du Vivier indique, en ce qui concerne la Jordanie, que sept Etats membres de l'Union européenne ont d'ores et déjà ratifié cet accord, ce qui place la Belgique dans une honnête moyenne.

Au sujet du respect des droits de l'Homme en Jordanie, il ajoute qu'il a reçu récemment un courrier de l'ambassadeur de Jordanie en Belgique, qui reconnaît que son pays a encore du chemin à faire à ce sujet. Pour M. Roelants du Vivier, cette franchise de la part d'une diplomate est un signe heureux d'une évolution qu'il espère positive dans ce domaine.

M. François Roelants du Vivier se déclare partisan d'une approbation simultanée de l'accord avec Israël (projet d'ordonnance A-71/1 – 99/2000) et du présent accord avec la Jordanie. Il est important de manifester de manière équilibrée notre attachement au processus de paix.

Mme Anne-Sylvie Mouzon partage le même souci au sujet du respect des Droits de l'Homme dans ces deux pays, et ajoute que la situation est au moins aussi préoccupante en ce qui concerne les Droits de la Femme.

Mevrouw Julie De Grootte verwijst naar de bespreking over het Verdrag met Israël. Ze vindt dat het goed zou zijn een algemene resolutie betreffende het(de) vredesproces(sen) aan te nemen en dat men zich niet zou mogen beperken tot de landen rond de Middellandse Zee.

Minister Annemie Neyts-Uyttebroeck geeft toe dat men zich inderdaad vragen kan stellen wanneer het gaat over overeenkomsten met landen die het vredesproces sterk vertragen. Wat Jordanië betreft, vindt ze echter dat het aangegeven is de dialoog voort te zetten.

Wat de Rechten van de Mens en die van de vrouw betreft, is het moeilijk om de interne weerstand die er in deze landen bestaat, in te schatten. De minister voegt er echter aan toe dat men de betrokken landen ertoe moet aansporen om op de goede weg voort te gaan. Wij van onze kant moeten echter aan elke naïviteit en elk paternalisme verzaken.

Mevrouw Julie De Grootte zegt dat ze de artikelen van beide ontwerpen zal goedkeuren maar dat ze zich bij de stemming over het geheel zal onthouden.

IV. Artikelsgewijze besprekingen

IV.1. – Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997 (stuk A-57/1 – 99/2000).

Artikel 1

Dit artikel leidt tot geen commentaar.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel leidt tot geen commentaar.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Mme Julie de Grootte estime, se référant à la discussion sur le Traité avec Israël, qu'une résolution générale concernant le ou les processus de paix serait la bienvenue et qu'on ne devrait pas se limiter aux pays du bassin méditerranéen.

Mme la ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck reconnaît que l'on peut effectivement se poser des questions lorsqu'il s'agit d'accords avec des pays qui font subir d'importants retards au processus de paix. En ce qui concerne la Jordanie, elle estime néanmoins que la poursuite du dialogue est la meilleure voie.

Quant aux Droits de l'Homme et à ceux de la Femme, les résistances internes qui existent dans certains pays sont difficiles à faire évoluer. Mais, ajoute la ministre, il faut encourager les Etats concernés à persévérer dans la bonne voie ; il faut aussi que nous évitions toute naïveté et tout paternalisme.

Mme Julie de Grootte communique qu'elle votera les articles de ces deux projets mais qu'elle s'abstiendra pour le vote sur l'ensemble.

IV. Discussions des articles

IV.1. – Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume Hachémite de Jordanie d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997. (document A-57/1- 99/2000)

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

IV.2. – Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, met de Bijlagen I, II, II, IV en V, met het Protocol en met de Slokakte, opgemaakt te Brussel op 25 mei 1998 (stuk nr. A-56/1 – 99/2000).

Artikel 1

Dit artikel leidt tot geen commentaar.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel leidt tot geen commentaar.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

V. Stemmingen over het geheel

V.1. – Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië, anderzijds en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3 en 4 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997.

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

V.2. – Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV en V, met het Protocol en met de Slokakte, opgemaakt te Brussel op 25 mei 1998 (stuk nr. A-56/1 – 99/2000).

Het gehele ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 8 stemmen bij 1 onthouding.

IV.2. – Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 mai 1998. (document A-56/1 – 99/2000)

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

V. Votes sur l'ensemble

V.1. – Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume Hachémite de Jordanie d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3 et 4 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 24 novembre 1997.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 8 voix et une abstention.

V.2. – Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV et V, au Protocole et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 mai 1998.

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 8 voix et une abstention.

Voor de twee ontwerpen wordt vertrouwen geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,

François ROELANTS
du VIVIER

De Voorzitter,

Magda DE GALAN

Pour les deux projets, confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,

François ROELANTS
du VIVIER

La Présidente,

Magda DE GALAN

